



ILUMINACIÓN | ARQUITECTURA | INTERIORISMO

# ICANDELA



**4 Sumario/ summary 6 Editorial/ Publishing house**  
**8 Apuntes/ Notes Parroquia de Harsefeld: luz y sombra con tecnología LED/ Harsefeld church: Light and shadow with LED technology 12 Aula CD/ Aula CD**  
**5 La iluminación ya no se enseña... ¡se aprende! / Lighting already is not taught ... It is learned! 26 Reportaje/ Article**  
**Templos & Tumbas faraónicas de Las Antiguas Tebas: iluminación con tecnología LED/ Temples & Pharaonic tombs of Antique Thebes: lighting with LED technology 36 Reportaje/ Article**  
**Víctor Paniagua: esculturas lumínicas con alma/ Víctor Paniagua: Luminous sculptures with soul 42 Protagonista/ Protagonist**  
**Anne Bureau: "No debemos luchar contra la oscuridad de la noche, sino jugar con ella" / "We should not fight night's darkness, we should play with it" 52 Cuadernos/ Notebooks**  
**Tecnología LED y deslumbramientos/ LED technology and glare 58 A Fondo/ In Depth**  
**El aprovechamiento de la luz natural como mejora de la eficiencia energética/ The effective use of natural light as a way of improving energy efficiency 70 Apuntes/ Notes**  
**Maggies Cancer Caring Centres: variación en la intensidad de la luz y flexibilidad en el control / variation in light intensity and flexibility in control**

**Edita Mag** Ediciones SI  
**Editora** Mercedes Arroyo

**Redacción** Sabina Lloret Andrés  
**Publicidad** icandela@icandela.com  
T. +34 629 25 42 17  
**Diseño gráfico y maquetación**  
Laura Pagés

**Han colaborado en este número:**  
Víctor Paniagua, Anne Bureau, Carlos Sierra, Adrián Muros, Laura Murguía Sánchez, Lenká Balásová, Estela Valero Villar, Elena Sanjuán Sánchez (Laboratorio de fotometría AIDO), Speirs+Major, Luz & Ambiente Consulting, ERCO, IDOM.

**Consejo de Redacción de icandela e icandela.com:**  
Joaquim Adell, Alberto Barberá, Jordi Ballesta,

Cristina Camps, Marià Vallès, Miquel Àngel Julià, Àngel Martínez, Gustavo Avilés, Lightteam, Roger L. Valcells y Adrián Muros.

**Asesor en arquitectura:** Àngel Martínez

Impresión Arts Gràfiques Cevagraf  
D.L: B-20405-2011  
Redacción y administración Icandela  
C. Vidre nº1 Polígono La Ferreria  
08110 Montcada i Reixac,  
Barcelona  
T. +34 93 417 30 90 - +34 629 25 42 17  
F. 93 417 13 99  
www.icandela.com / icandela@icandela.com  
redaccion@icandela.com  
Revista icandela ISSN 2339-9503  
Portal web icandela.com ISSN 2339-9511